

INSTRUCCIONES DE USO

Bolero



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de usar el producto.



Es obligatorio leer las instrucciones de uso

Política de diseño y copyright

® y ™ son marcas comerciales pertenecientes al grupo de compañías Arjo.

© Arjo 2019.

Debido a nuestra filosofía de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. Queda prohibida la reproducción total o parcial del contenido de esta publicación sin el consentimiento de Arjo.

Índice

Prefacio	4
Uso previsto	5
Instrucciones de seguridad	6
Preparativos	7
Designación de las piezas	8
Descripción del producto/Funciones	10
Cargador de batería	10
Elevación y descenso manual	10
Elevación y descenso eléctrico	10
Respaldo y soporte para las piernas	11
Manillares	11
Almacenaje	12
Ajuste de la longitud de la camilla	12
Colchones	12
Correas de seguridad	13
Frenos	15
Parada de emergencia	15
Elevación/Descenso de emergencia	15
Báscula (opcional)	16
Soporte lateral (accesorio)	16
Traslado del paciente	17
Desde la cama	17
A la cama	19
Bañar al paciente	20
Instrucciones de limpieza y desinfección	21
Instrucción sobre baterías	24
Cuidado y mantenimiento preventivo	26
Localización y reparación de averías	30
Especificaciones técnicas	32
Dimensiones	34
Etiquetas	38
Lista de normas y certificados	39
Compatibilidad electromagnética (CEM)	40
Piezas y accesorios	42

Prefacio

Gracias por adquirir un equipo de Arjo

Su camilla grúa de baño Bolero® forma parte de una amplia gama de productos de alta calidad diseñados especialmente para ser utilizados en hospitales, residencias y otro tipo de asistencia sanitaria.

Si tiene alguna duda sobre el manejo o mantenimiento de su equipo Arjo, póngase en contacto con nosotros.

Lea estas *Instrucciones de uso detenidamente*.

Antes de utilizar la camilla grúa de baño *Bolero*, lea estas *Instrucciones de uso (IDU)* en su totalidad. La información de estas *IDU* es fundamental para el correcto uso y mantenimiento del equipo. Además, le ayudará a proteger el equipo y garantizar su buen funcionamiento. Parte de la información contenida en estas *IDU* es importante para su seguridad personal, por lo que debe leerla y comprenderla para evitar posibles accidentes.

Arjo recomienda encarecidamente usar solamente piezas diseñadas por la empresa Arjo, las cuales han sido diseñadas para el propósito específico, en los equipos y demás aparatos suministrados por Arjo, con el fin de evitar lesiones atribuibles al uso de piezas inadecuadas.

Las modificaciones no autorizadas en cualquier equipo de Arjo pueden comprometer la seguridad del equipo. Arjo no asume responsabilidad alguna por accidentes, incidentes o rendimiento inadecuado derivados de las modificaciones no autorizadas de sus productos.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Mantenimiento y asistencia

Periódicamente, se debe realizar un proceso de mantenimiento en la camilla grúa de baño *Bolero*, con el fin de garantizar la seguridad y el funcionamiento del producto. Véase la sección *Cuidado y mantenimiento preventivo en la página 26*.

Si desea información adicional, póngase en contacto con Arjo para obtener un programa completo de mantenimiento y asistencia, que le permitirá aumentar al

máximo la seguridad, fiabilidad y valor a largo plazo del producto.

Para solicitar piezas de recambio, póngase en contacto con Arjo. La información de contacto aparece en la contracubierta de estas *IDU*.

Definiciones en estas *IDU*

ADVERTENCIA

Significado: Advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia puede causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no observa estas instrucciones podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: Información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.



Significado: El nombre y la dirección del fabricante.



Significado: es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Uso previsto

Este equipo deberá utilizarse de acuerdo con estas precauciones. Además, todo aquel que utilice este equipo deberá haber leído y comprendido las instrucciones de estas *Instrucciones de uso (IDU)*.

Si existe alguna sección que no comprenda por completo, consulte a su representante de Arjo.

Este equipo ha sido diseñado para elevar y transportar pacientes adultos hacia y desde un cuarto de aseo en una residencia, y para asistirlos en el proceso de baño.

La *Bolero* debe ser utilizada por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el entorno sanitario, y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las *Instrucciones de uso (IDU)*.

La *Bolero* debe utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en sus *IDU*. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas.

Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El peso del paciente no debe ser superior a los 136 kg (300 lbs).
- El paciente debe poder entender y responder a las instrucciones de permanecer en una posición tumbada segura sobre la camilla o permanecer en una posición semejante debido a una capacidad física limitada para el movimiento.

Si un paciente no reúne estos criterios, se debe usar un equipo o sistema alternativo.

Vida útil del equipo

El equipo deberá ser utilizado exclusivamente para los fines mencionados arriba.

La vida útil del equipo es de diez (10) años mientras que la de la correa de seguridad es de dos (2) años. La vida útil de la batería oscila entre los 2 y 5 años, en función de su almacenamiento, frecuencia de uso y los intervalos de carga.

La duración del equipo será la especificada siempre que se lleve a cabo el mantenimiento preventivo, de conformidad con las instrucciones de cuidado y mantenimiento que se incluyen en estas *IDU*.

Puede que tenga que sustituir algún equipo como las ruedas o el mando de control durante su vida útil, en función del nivel de desgaste, según lo descrito en estas *IDU*.

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento, asegúrese de que el camino está libre de obstáculos.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el paciente esté colocado como se indica en estas *IDU*.

ADVERTENCIA

Para evitar explosiones o incendios, no utilice nunca el equipo en entornos ricos en oxígeno, con fuentes de calor ni gases anestésicos inflamables.

ADVERTENCIA

Para evitar que se vuelque el aparato y que caiga el paciente, no utilice este equipo en suelos con huecos para el desagüe, agujeros ni superficies inclinadas más de 1:50 (1,15°).

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el paciente está bien colocado y que la correa de seguridad está convenientemente ajustada.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las correas de seguridad no estén dañadas. Si lo están, NO las utilice, sustitúyalas por correas nuevas antes del uso.

ADVERTENCIA

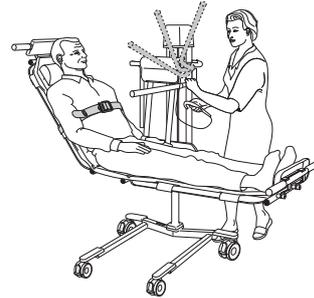
Para evitar caídas durante una transferencia, debe comprobar siempre que se activen los frenos en todos los equipos que esté utilizando.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentre por debajo de la carga de trabajo segura (SWL) de todos los productos o accesorios utilizados.

NOTA

Al ubicar la camilla grúa de baño *Bolero*, no permanezca en la dirección de movimiento del reposamanos. Un movimiento inesperado del paciente hacia arriba puede dañar al cuidador. Vea la figura.

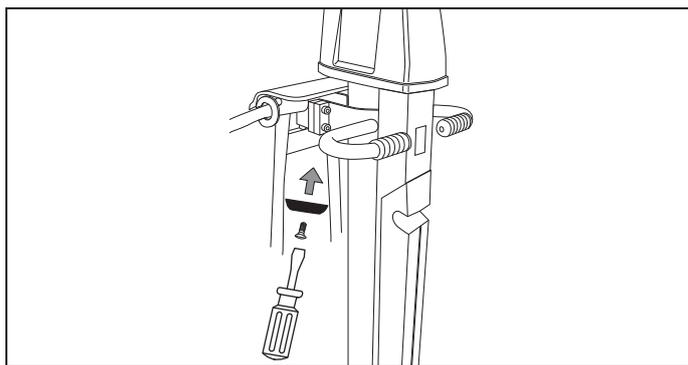


Preparativos

Medidas antes de utilizar el equipo la primera vez

(9 pasos)

- 1 Inspeccione visualmente el paquete para ver si está dañado.
- 2 El embalaje debe reciclarse como establecen las normas locales.
- 3 Compruebe que estén incluidas todas las piezas del producto comparando con la descripción del producto en estas IDU. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, ¡NO utilice el producto!
- 4 Preparar un área seca y bien ventilada para almacenar la grúa.
- 5 Desempaque el cargador de la batería. Consulte las «IDU del cargador de batería».
- 6 Cargue cada batería durante 24 h.
- 7 Desinfecte el producto como se indica en la sección *Instrucciones de limpieza y desinfección en la página 21* en estas IDU.
- 8 Montaje del distanciador que se incluye en la entrega: El distanciador, que está montado en la camilla grúa de baño *Bolero* al momento de la entrega, está adaptado a la profundidad de las bañeras Arjo. Sólo para baños de mayor profundidad: Si desea una inmersión más profunda, quite uno de los dos distanciadores ya montados en la camilla grúa de baño *Bolero*. Vea la figura. Tenga cuidado de no dañar la superficie de la bañera.



- 9 Elija un área específica para guardar las IDU y tenerlas a mano en todo momento para los usuarios.

NOTA

Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de Arjo de asistencia y mantenimiento. Los números de contacto aparecen en la última página de estas IDU.

Medidas antes de cada uso

(4 pasos)

- 1 Controle que están colocadas todas las partes de la camilla grúa de baño *Bolero*. Realice una comparación con el apartado *Designación de las piezas en la página 8*.
- 2 Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, ¡NO utilice el producto!

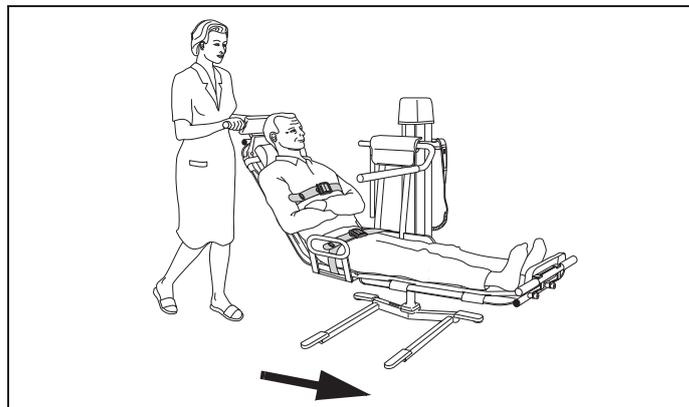
3 **ADVERTENCIA**

Para evitar una contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

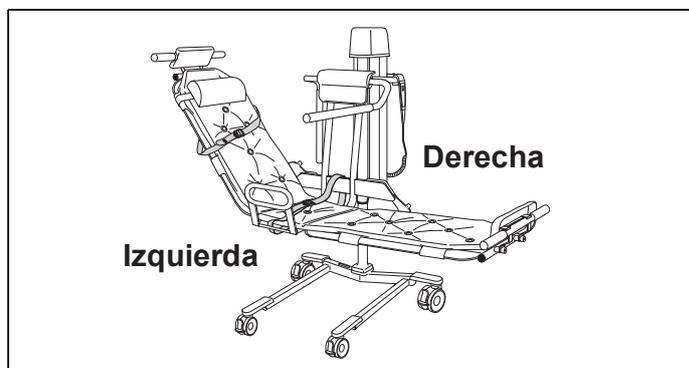
- 4 Asegúrese de que la batería esté totalmente cargada (*Bolero*).

Direcciones de la Bolero

La camilla grúa de baño *Bolero* debe moverse en la dirección correcta; por ejemplo, a lo largo del bastidor durante el traslado del paciente.



Las direcciones *derecha* o *izquierda* en estas IDU son como se muestra a continuación.

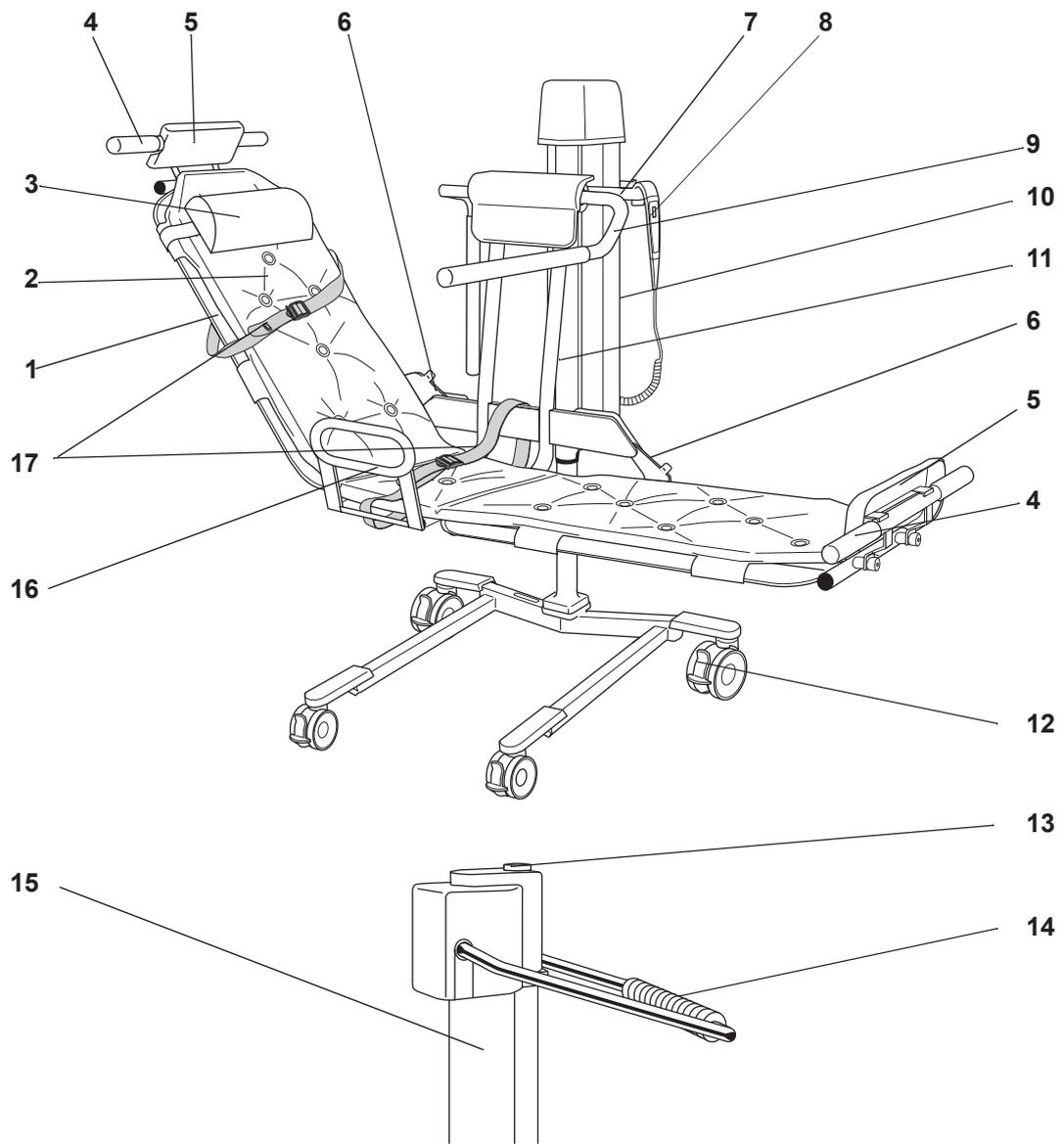


Designación de las piezas

- 1 Bastidor y camilla de tres piezas 
- 2 Colchón de tres piezas
- 3 Almohada
- 4 Asa para traslado
- 5 Apoyo para los pies
- 6 Dispositivo de bloqueo para respaldo
- 7 Mango de maniobra
- 8 Mando de control (versión eléctrica)
- 9 Manillar
- 10 Batería (Versión eléctrica)
- 11 Columna (versión eléctrica)
- 12 Freno de ruedas (en las cuatro ruedas)
- 13 Botón de descenso (Versión hidráulica)
- 14 Bomba manual para elevación (Versión hidráulica)
- 15 Columna (versión hidráulica)
- 16 Soporte lateral (accesorio)
- 17 Correas de seguridad

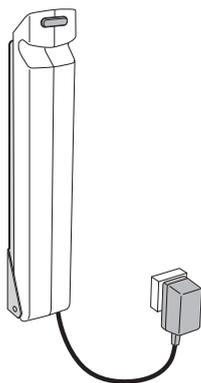


Tipo B. Parte aplicada: (incluidas todas las piezas accesorias del bastidor y la camilla) protección contra descarga eléctrica según EN 60601-1.



Descripción del producto/funciones

Fig. 1



Cargador de baterías

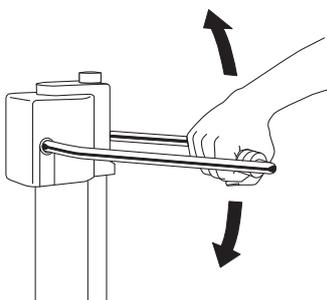
Consulte las IDU individuales del cargador de batería.

Coloque el cargador de batería en una pared adecuada y conéctelo a un tomacorriente conectado a tierra. (Véase la fig. 1)

Tipo n.º:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

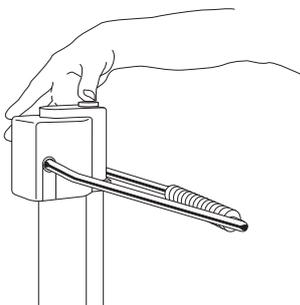
Fig. 2



Elevación y descenso manual

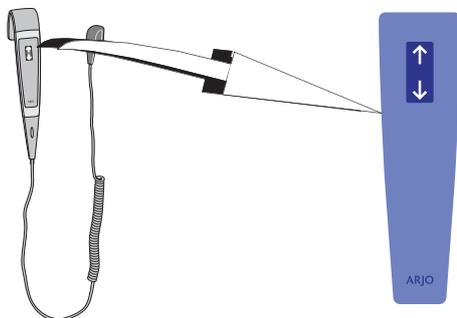
- El bastidor se eleva utilizando la bomba manual. Bombee de manera pareja, utilizando todo el trayecto de movimiento. (Véase la fig. 2)

Fig. 3



- Para descender la camilla, pulse el botón de descenso. (Véase la fig. 3)

Fig. 4



Elevación y descenso eléctrico

Desenganche el mando de control fuera del soporte.

(Véase la fig. 4)

- Para elevar la camilla grúa de baño *Bolero*, pulse el botón con la flecha «arriba» en el botón del mando de control.
- Para bajar la camilla grúa de baño *Bolero*, pulse el botón con la flecha «abajo».

Respaldo y soporte para las piernas

Fig. 1

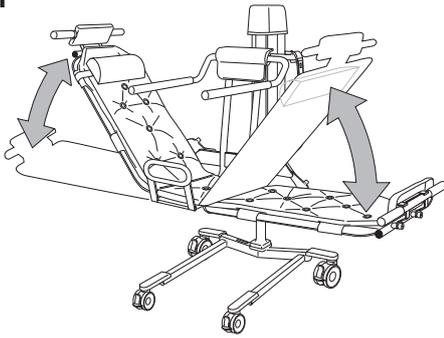


Fig. 2

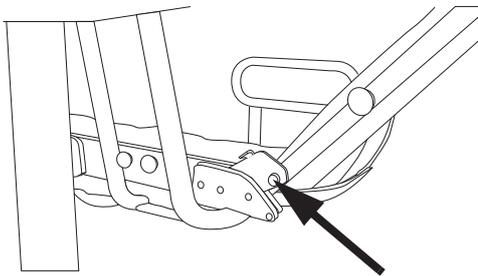
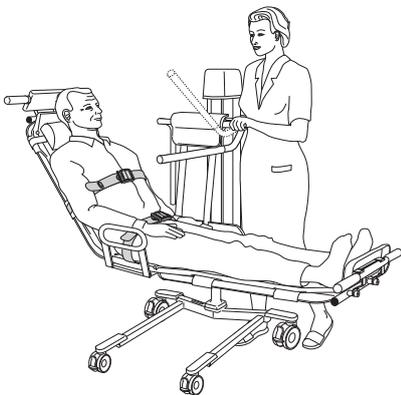


Fig. 3



ADVERTENCIA

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

- La camilla grúa de baño *Bolero* es simétrica, por lo que cualquier extremo puede utilizarse como respaldo, dependiendo de la orientación de la cama del paciente. Para cambiar la orientación de la camilla, simplemente mueva la almohada al otro extremo. (Véase la fig. 1)
- Suelte uno de los fiadores y levante el lateral seleccionado como respaldo hasta el ángulo deseado. Asegúrese de que el respaldo está afianzado comprobando que el mecanismo de retención del respaldo esté en su lugar. (Véase la fig. 2)

Manillares

ADVERTENCIA

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

La camilla grúa de baño *Bolero* tiene dos manillares plegables como equipo estándar.

Durante el traslado y el baño:

- Descienda el manillar situado a mayor distancia con respecto a la cintura del paciente. (Véase la fig. 3)

Fig. 1

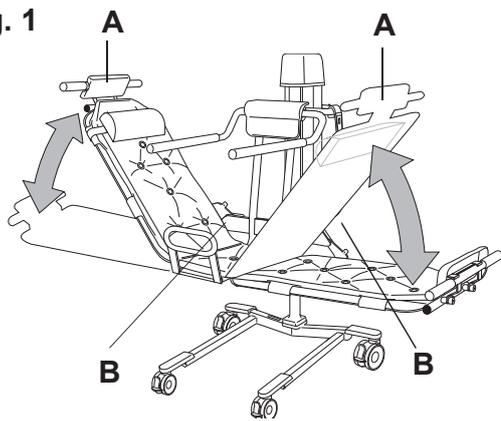


Fig. 2

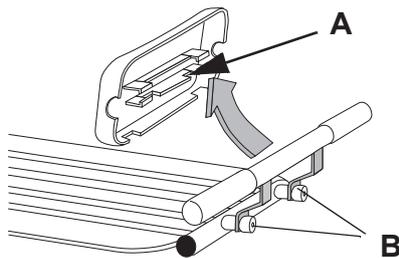


Fig. 3

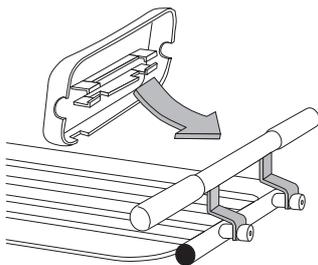
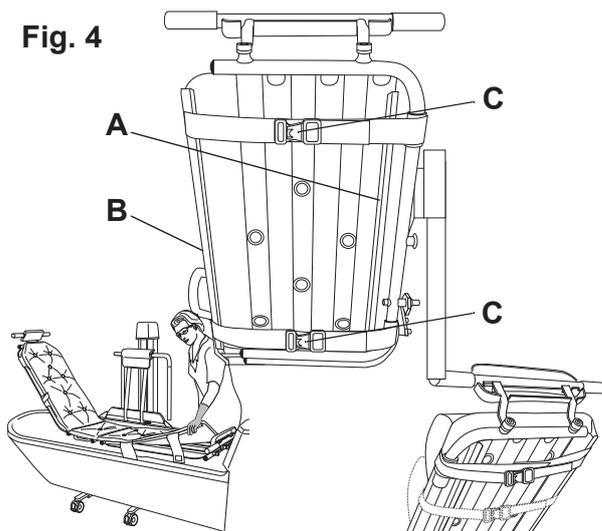


Fig. 4



Almacenaje

- Cuando no la utilice, guarde la camilla grúa de baño *Bolero* con el respaldo y el reposapiés (A) en las posiciones superiores. (Véase la fig. 1)

- Eleve el respaldo y el reposapiés. Verifique también que los fiadores estén en su lugar (B) y que el respaldo y el reposapiés estén bloqueados. (Véase la fig. 2)

Ajuste de la longitud de la camilla

- Acorte la camilla:
Desenrosque el soporte de cabeza/pies (A) y los tornillos (B). (Véase la fig. 3)
- Gire los soportes 180°.
Apriete el soporte de cabeza/pies y los tornillos. (Véase la fig. 3)

Colchones

Empiece siempre desde el extremo de la correa lateral para instalar/desmontar el colchón. (Véase la fig. 4)

- Colocación: coloque el extremo de la correa lateral alrededor de la camilla. Presione y arrastre la palma de la mano a lo largo de la correa lateral para abrocharla.
- Desmontaje: desate el extremo de la correa lateral. Tire y arrastre toda la correa lateral para separar el colchón.
- Parte del medio: coloque la correa lateral situada junto al puntal alrededor de la camilla. Extienda el colchón y coloque la otra correa lateral alrededor del lateral contrario de la camilla.
- Primero coloque la correa lateral del colchón alrededor del lateral de la camilla junto a la columna hidráulica (A). (Véase la fig. 4)
Extienda el colchón y apriete la otra correa lateral (B). (Véase la fig. 4)
- Fije el colchón con los asideros rápidos (C). (Véase la fig. 4)
- Sujete la almohada con los asideros rápidos.

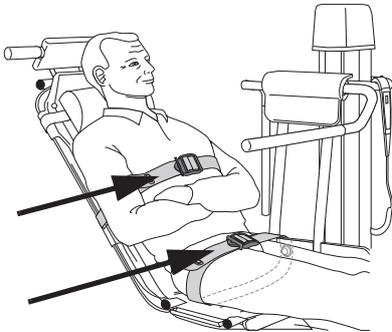
Correas de seguridad

Utilice la correa de seguridad en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las correas de seguridad no estén dañadas. Si lo están, **NO** las utilice, sustitúyalas por correas nuevas antes del uso.

Fig. 1

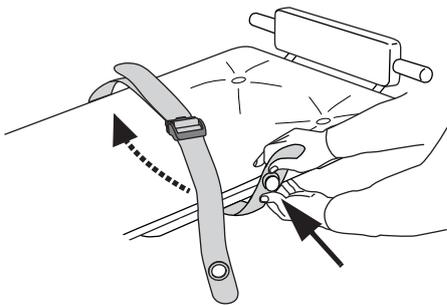


ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el paciente está bien colocado y que la correa de seguridad está convenientemente ajustada.

La camilla grúa de baño *Bolero* tiene dos correas de seguridad (la del pecho y de la cadera) como equipo estándar. (Véase la fig. 1)

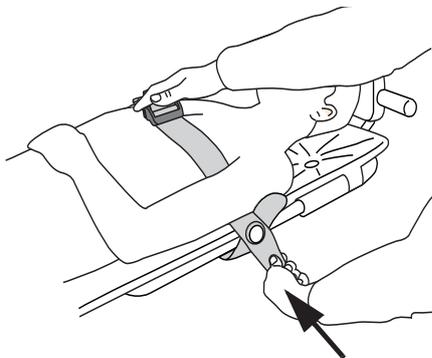
Fig. 2



(7 pasos)

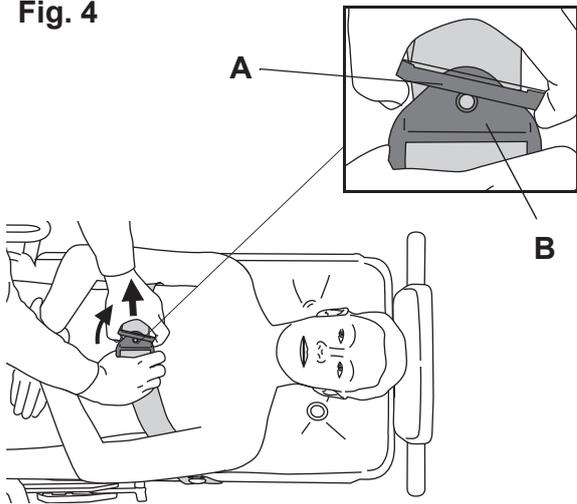
- 1 Fije las correas de seguridad antes de sentar al paciente en la camilla grúa de baño *Bolero*. Aplique las correas de seguridad colocando el ojete en el botón. Las correas de seguridad deben quedar en la parte superior del colchón. (Véase la fig. 2)

Fig. 3



- 2 Coloque al paciente en la camilla grúa de baño *Bolero*. Ajuste las correas de seguridad a los botones en el lateral de la camilla. (Véase la fig. 3)

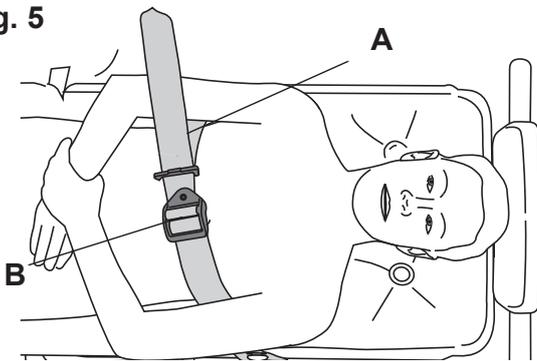
Fig. 4



Ajustar las correas de seguridad

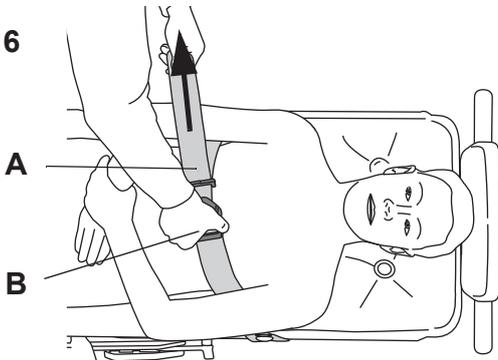
3 Separe los clips de sujeción (A) y (B) girando el clip de sujeción más pequeño (A) ligeramente hacia arriba. (Véase la fig. 4)

Fig. 5



4 Afloje la correa de seguridad tirando de la correa interior en el lateral (A) y, al mismo tiempo, levantando el clip de sujeción más grande (B). (Véase la fig. 5)

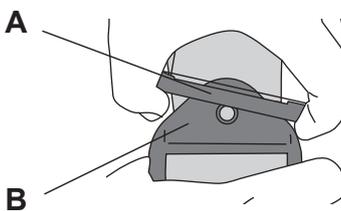
Fig. 6



5 Apriete la correa de seguridad tirando de la correa de la parte exterior (A) en el lateral y, al mismo tiempo, sujetando el clip de sujeción más grande (B). (Véase la fig. 6)

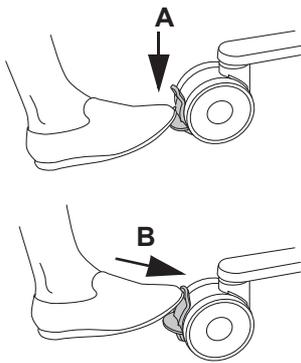
6 Asegúrese de que la correa de seguridad quede pegada al cuerpo del paciente.

Fig. 7



7 Bloquee los clips de sujeción insertando el más pequeño (A) en el más grande (B). (Véase la fig. 7)

Fig. 1

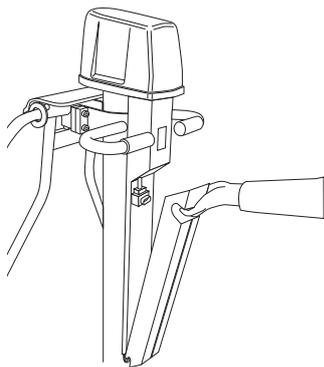


Frenos

Para frenar las ruedas, presione el pedal de freno de ruedas (A) con el pie. (Véase la fig. 1)

Para liberar las ruedas, presione hacia arriba el pedal de freno de ruedas (B). (Véase la fig. 1)

Fig. 2

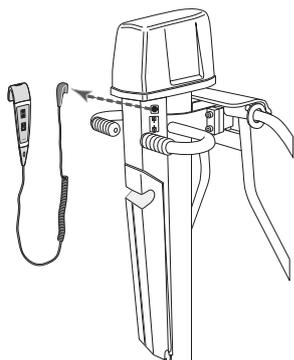


Parada de emergencia

Si, por cualquier motivo, la camilla grúa de baño *Bolero* no responde a los botones de control, puede detener rápidamente el movimiento de la grúa pulsando el botón en la batería, desconectando esta última. (Véase la fig. 2)

Póngase en contacto con su representante de servicio local de Arjo antes de volver a utilizar la camilla grúa de baño *Bolero*.

Fig. 3



Elevación/Descenso de emergencia

(5 pasos)

Si, por algún motivo, la camilla grúa de baño *Bolero* no responde a los botones de control, se puede elevar o descender la camilla grúa de baño *Bolero* con el botón de elevación/descenso de emergencia.

1 Desenchufe el mando de control. (Véase la fig. 3)

2 Controle la camilla grúa de baño *Bolero* pulsando un objeto romo y fino en los orificios del panel. (Por ejemplo, un bolígrafo). (Véase la fig. 4)

PRECAUCIÓN

No utilice un objeto de punta aguda para presionar en los orificios.

3 Introdúzcalo en el orificio junto a la **flecha hacia arriba** para elevar la camilla grúa de baño *Bolero*.

4 Introdúzcalo en el orificio junto a la flecha **hacia abajo** para bajar la camilla grúa de baño *Bolero*.

NOTA

Mientras se acciona el movimiento de **ascenso** y **descenso** se emite un pitido continuo.

5 Póngase en contacto con su representante de servicio local de Arjo antes de volver a utilizar la camilla grúa de baño *Bolero*.

Fig. 4

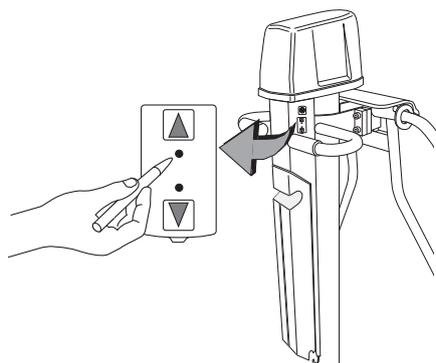
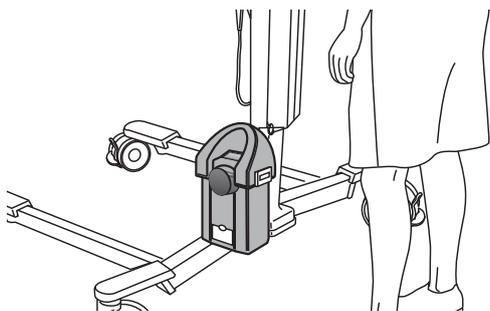


Fig. 1



Báscula (opcional)

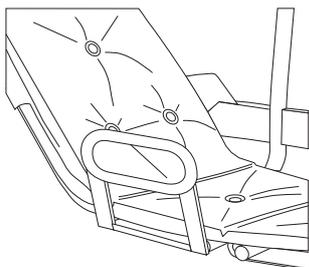
La báscula está situada en el chasis. (Véase la fig. 1)
Consulte las *IDU de la báscula accionada con el pie*.

Soporte lateral (accesorio)

(6 pasos)

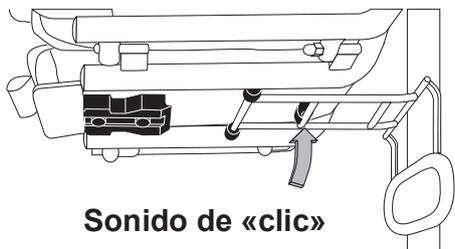
La camilla grúa de baño *Bolero* puede incorporar un soporte lateral plegable. Para facilitar el uso del soporte lateral, tienen que cortarse las correas de correas autoadherentes en la parte central del colchón.

Fig. 2



1 Durante el uso, el soporte lateral está en la posición de bloqueo directamente enfrente de la columna. (Véase la fig. 2)

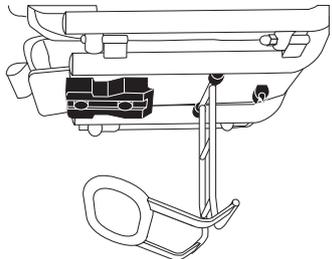
Fig. 3



Sonido de «clic»

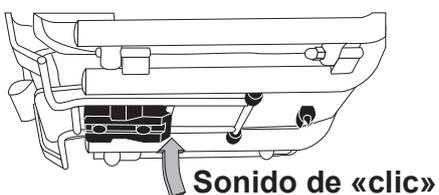
2 Cuando no se utiliza, el soporte lateral está acoplado al soporte situado debajo de la camilla. Para utilizar el soporte lateral: Libérela de la posición de bloqueo. (Véase la fig. 3)

Fig. 4



3 Doble el soporte lateral hacia abajo de la camilla. (Véase la fig. 4)

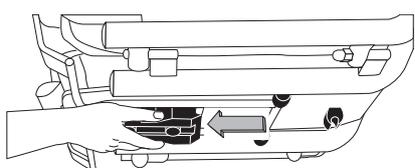
Fig. 5



Sonido de «clic»

4 Sujete el soporte lateral en el otro lado de la camilla grúa de baño *Bolero* empujándola firmemente en el soporte. (Véase la fig. 5)

Fig. 6



5 Para volver a doblar el soporte lateral: Sujete el soporte lateral con una mano. Con la otra mano: libere el soporte lateral de la posición de bloqueo tirando el soporte hacia usted (véase la figura). Vuelva a doblarlo debajo de la camilla y acóplelo al soporte en el otro lado de la camilla. (Véase la fig. 6)

6 Asegúrese siempre de que el soporte lateral esté colocado de forma segura en las dos posiciones de bloqueo.

Traslado del paciente

Desde la cama

(11 pasos)

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento, asegúrese de que el camino está libre de obstáculos.

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento de los pies o piernas de los pacientes o del cuidador, asegúrese de que no haya obstáculos.

Fig. 1

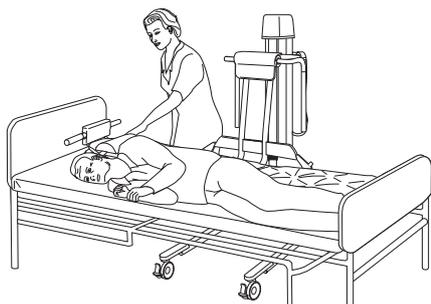


Fig. 2

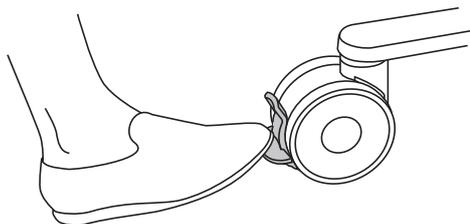


Fig. 3

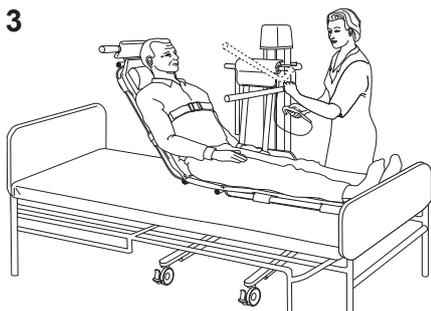
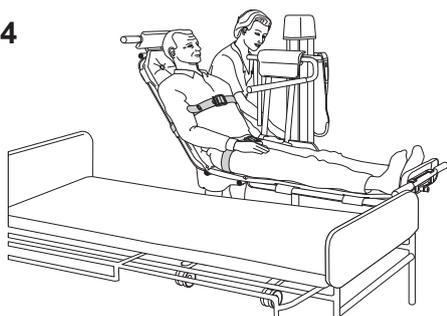


Fig. 4



- 1 Elija el extremo apropiado de la camilla grúa de baño *Bolero* para actuar como respaldo y sujete la almohada.
- 2 Sujete la correa de seguridad para la cadera con el botón y pásela por él de modo que quede en la parte superior de la camilla.
- 3 Gire al paciente hacia el lateral.

ADVERTENCIA

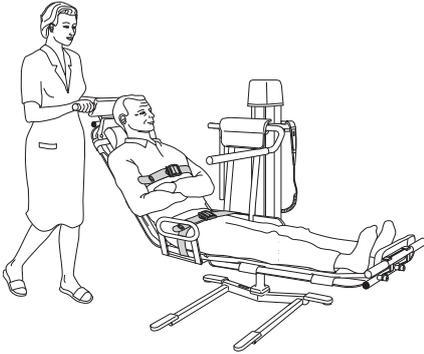
Para evitar caídas durante el traslado del paciente, debe comprobar siempre que se activen los frenos en todos los equipos receptores que esté utilizando para el paciente.

Mueva la camilla grúa de baño *Bolero* sobre la cama, lo más cerca posible del paciente, y bájela para que quede firmemente apoyada sobre la cama. (Véase la fig. 1)

- 5 Aplique los frenos en todas las ruedas. (Véase la fig. 2)
- 6 Haga rodar al paciente sobre la camilla. (Véase la fig. 3)
- 7 Levante el respaldo hasta el ángulo deseado (con la parte trasera de la cama, si es preciso). Compruebe que el fiador esté en su lugar y el respaldo bloqueado. (Véase la fig. 3)
- 8 Abroche la correa de seguridad en el pecho. (Véase la fig. 3)
- 9 Levante un poco la camilla, tire de la correa de seguridad y abróchela a la cadera. Baje el manillar. (Véase la fig. 4)

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 5



10 **ADVERTENCIA**

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

Libere el freno de las ruedas y retire la camilla grúa de baño *Bolero* de la cama.

11 **ADVERTENCIA**

Para evitar que el paciente caiga, asegúrese siempre de que el dispositivo se encuentra en la posición más baja posible cuando intente trasladar, vestir o desvestir al paciente.

ADVERTENCIA

Para evitar que el dispositivo en uso vuelque, **NO** eleve o baje los equipos cercanos y tenga cuidado con los objetos inmóviles durante el descenso.

Baje la camilla grúa de baño *Bolero* a una altura cómoda y mantenga sujetas las asas de transporte durante el traslado. (Véase la fig. 5)

A la cama

(7 pasos)

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento, asegúrese de que el camino está libre de obstáculos.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas durante el traslado del paciente, debe comprobar siempre que se activen los frenos en todos los equipos receptores que esté utilizando para el paciente.

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento de los pies o piernas de los pacientes o del cuidador, asegúrese de que no haya obstáculos.

Fig. 6

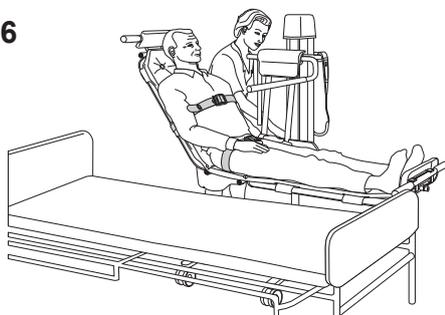
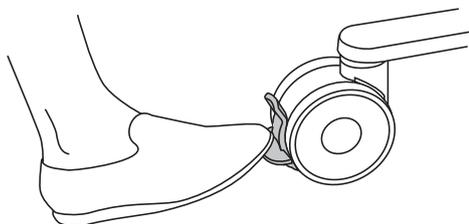


Fig. 7



- 1 Levante la camilla grúa de baño *Bolero* a una altura que permita moverla por la cama.
- 2 Mueva la camilla grúa de baño *Bolero* por la cama.
- 3 Bájela de tal modo que la camilla grúa de baño *Bolero* quede firmemente apoyada sobre la cama. (Véase la fig. 6)
- 4 Aplique los frenos en todas las ruedas. (Véase la fig. 7)
- 5 Desabroche las correas de seguridad.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que haya otro cuidador y/o una barandilla lateral en la cama en el lado hacia el que se pretende girar al paciente. **NO gire el paciente si está cerca del borde de la cama.**

Gire al paciente moviéndolo de la camilla grúa de baño *Bolero* a la cama.

- 7 Libere el freno de las ruedas y retire la camilla grúa de baño *Bolero* de la cama.

Bañar al paciente

Fig. 1

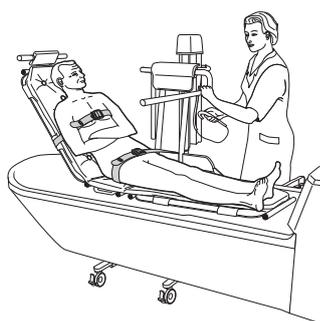


Fig. 2

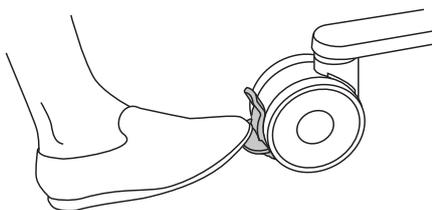


Fig. 3



Fig. 4

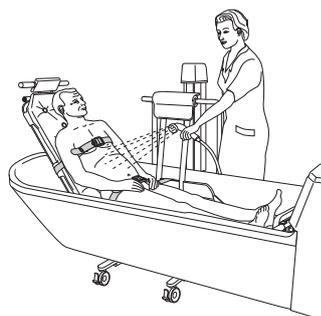
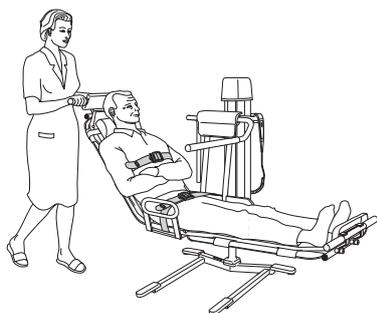


Fig. 5



Lea primero las instrucciones para el sistema de baño que se facilitan por separado.
(9 pasos)

NOTA

Antes de efectuar el baño, lea estas *IDU*.

ADVERTENCIA

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el paciente esté colocado como se indica en estas *IDU*.

- 1 Desvista al paciente.
- 2 Eleve la camilla grúa de baño *Bolero* hasta que libere el borde de la bañera y mueva al paciente a la bañera. (Véase la fig. 1)
- 3 Aplique los frenos en todas las ruedas. (Véase la fig. 2)
- 4 Eleve la bañera a una altura cómoda, si la bañera es ajustable.
- 5 Baje la camilla grúa de baño *Bolero* de modo que quede apoyada en el fondo de la bañera. (Véase la fig. 3)
- 6 Quite la correa de seguridad del pecho y afloje la correa de seguridad de la cadera.
- 7 Bañe al paciente.
- 8 Después de haberlo bañado, sujete las correas de seguridad en la cadera y el pecho. Descienda la bañera, de manera que la camilla grúa de baño *Bolero* esté por encima del agua y dé una ducha rápida al paciente. (Véase la fig. 4)
- 9 Después de secarlo, cubra o vista al paciente para que no coja frío. Libere las ruedas y lleve al paciente de vuelta a su habitación en la camilla grúa de baño *Bolero*. (Véase la fig. 5)

Instrucciones de limpieza y desinfección

Utilice solamente desinfectantes de marca Arjo.

Si tiene preguntas sobre la desinfección de los equipos o si desea solicitar desinfectante, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Arjo.

Seguir el procedimiento indicado abajo después de cada paciente y al final del día.

ADVERTENCIA

Para evitar que se irriten los ojos y la piel, no realice nunca la desinfección delante de un paciente.

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones oculares o en la piel, utilice siempre gafas y guantes protectores. En caso de contacto, aclarar bien la zona con agua abundante. En caso de irritación de los ojos o la piel, consulte con un médico. Consulte siempre la hoja de datos de seguridad del desinfectante.

ADVERTENCIA

Con el fin de impedir una contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas *Instrucciones de uso*.

PRECAUCIÓN

Para evitar que se dañe el equipo, utilice únicamente desinfectantes de la marca Arjo.

Accesorios para la desinfección de Bolero

- Guantes protectores
- Gafas protectoras
- Botella con pulverizador con desinfectante (detergente y desinfectante) o mango de rociado de desinfección con desinfectante (detergente y desinfectante).
- Botella con pulverizador con agua o mango de rociado de agua
- Paños: secos y húmedos
- Toallitas desechables
- Cepillo con cerdas blandas
- Cepillo de cerdas suaves con mango largo

Siga siempre estos 15 pasos para limpiar y desinfectar.

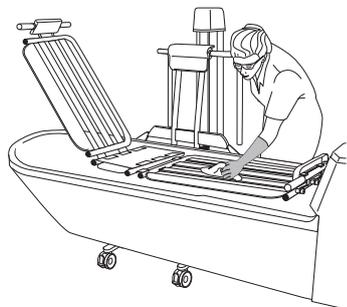
Limpieza de los residuos visibles

(pasos 1-3 de 15)

- 1 Quite el colchón y las correas de seguridad, y colóquelos en el fondo de la bañera.
- 2 Coloque la camilla grúa de baño *Bolero* sobre la bañera y bájela.
- 3 Limpie:
 - la camilla grúa de baño *Bolero* (empezar siempre desde arriba e ir bajando)
 - todas las piezas retiradas

Los residuos visibles con un paño mojado con agua, o si lo considera más adecuado, pulverizando/rociando agua mediante un cepillo y/o secando con un trapo limpio. (Véase la fig. 1)

Fig. 1



Limpieza

(pasos 4-9 de 15)

- 4 Póngase gafas y guantes protectores.
- 5 Rocíe desinfectante en:
 - la camilla grúa de baño *Bolero*
 - todas las piezas retiradasUtilice un cepillo y frote a fondo, sobre todo las asas y el mando de control.
- 6 Lave con agua de la ducha (a 25 °C [77 °F] aprox.) o utilice un pulverizador con mucha agua y frote con un paño limpio para quitar todo el desinfectante. (Véase la fig. 2)
- 7 Empape un paño en desinfectante y limpie el resto de zonas, como el chasis.
- 8 Moje otro paño limpio con agua y elimine todos los restos de desinfectante. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo con agua limpia cada cierto tiempo.
- 9 Si el desinfectante ofrece resistencia, pulverice con agua la zona afectada y séquela con toallas de un solo uso. Repita hasta eliminar todos los restos de desinfectante.

Fig. 2



Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Desinfección (pasos 10-15 de 15)

10 Rocíe desinfectante en:

- la camilla grúa de baño *Bolero*
- todas las piezas retiradas

11 Empape un paño en desinfectante y limpie el resto de zonas, como el chasis.

12 Deje que el desinfectante actúe durante el tiempo establecido en las instrucciones de la etiqueta del envase del desinfectante.

13 Use el pulverizador o lave con agua de la ducha (a 25 °C [77 °F] aprox.) y limpie con un paño limpio para quitar cualquier resto de desinfectante en:

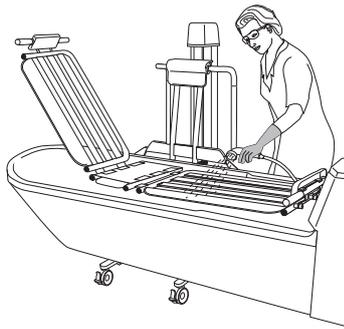
- la camilla grúa de baño *Bolero*
- todas las piezas retiradas
- el resto de áreas, como el chasis

Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo cada cierto tiempo. (Véase la fig. 3)

14 Si el desinfectante ofrece resistencia, pulverice con agua la zona afectada y séquela con toallas de un solo uso. Repita hasta eliminar todos los restos de desinfectante.

15 Deje que todas las piezas se sequen.

Fig. 3



Instrucción sobre baterías

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones corporales, NO aplaste, perforo, abra o desarme la batería, ni la modifique mecánicamente de ningún otro modo.

- **Si la cubierta de la batería se agrieta y su contenido entra en contacto con la piel o la ropa, enjuague inmediatamente con agua abundante.**
- **Si el contenido entra en contacto con los ojos, aclare inmediatamente con agua abundante y acuda al médico.**

La inhalación del contenido puede provocar irritación en las vías respiratorias. Salga a respirar aire fresco y solicite atención médica.

- Tenga cuidado de no dejar caer la batería.
- Para deshacerse de las baterías, consulte a la autoridad local correspondiente.
- Compruebe la etiqueta de la batería.

Advertencia de carga baja

- Si la batería necesita ser cargada, al activarse la grúa, ésta emitirá un tono de zumbido. En ese momento, la batería tendrá carga suficiente para completar la tarea inmediata.

Almacenamiento de la batería

- La batería se suministra ya cargada, pero le recomendamos que vuelva a cargarla al recibirla porque, poco a poco, se va descargando sola.
- La batería se descarga lentamente cuando no se está utilizando.
- Durante el almacenamiento y el transporte, la batería debe estar en un intervalo de temperaturas de $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32\text{ }^{\circ}\text{F}$ a $86\text{ }^{\circ}\text{F}$); con temperaturas más frías, se alarga su vida útil.
- Si desea obtener el máximo rendimiento de la batería, no la guarde a más de $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($122\text{ }^{\circ}\text{F}$).

Instalación del cargador

Consulte las *IDU del cargador de batería NDA-X200*.

Sustitución de la batería

Consulte las *IDU del cargador de batería NDA-X200*.

Intencionalmente vacío

Cuidado y mantenimiento preventivo

La camilla grúa de baño *Bolero* está expuesta al desgaste natural y, para garantizar que conservará las especificaciones de fabricación originales, se deben adoptar las medidas siguientes cuando así se especifique.

ADVERTENCIA

Para evitar un mal funcionamiento que podría provocar lesiones, asegúrese de realizar revisiones periódicas y de seguir el programa de mantenimiento recomendado. En algunos casos, debido a un uso intensivo del producto y a la exposición a un entorno agresivo, deben efectuarse inspecciones más frecuentes. Las regulaciones y normas locales pueden ser más rigurosas que el programa de mantenimiento recomendado.

NOTA

No se puede realizar ningún mantenimiento ni reparación en el producto mientras esté siendo utilizado con el paciente

MANTENIMIENTO PREVENTIVO Camilla grúa de baño Bolero

OBLIGACIONES DEL CUIDADOR Acción/control	Una vez DÍAS	Una vez SEMANAS	Cada dos AÑOS
Desinfectar	X		
Inspeccionar visualmente todas las piezas expuestas		X	
Inspeccionar visualmente las sujeciones mecánicas		X	
Controlar el mando de control y el cable		X	
Controlar/limpiar las ruedas		X	
Controlar los frenos		X	
Controlar el colchón/las almohadas		X	
Inspeccionar visualmente el cargador de la batería y la batería		X	
Inspeccionar visualmente las correas de seguridad		X	
Comprobar los soportes laterales (accesorio)		X	
Efectuar una prueba de funcionalidad		X	
Cambiar la correa de seguridad			X

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el personal sanitario, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Fig. 1

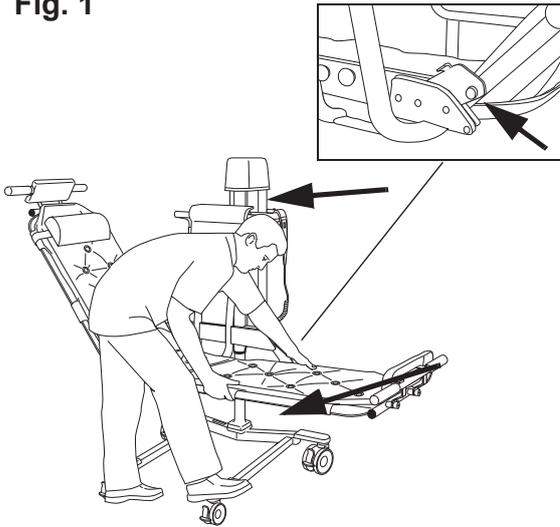


Fig. 2

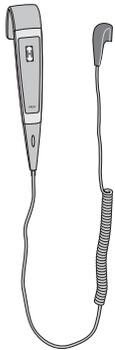


Fig. 3

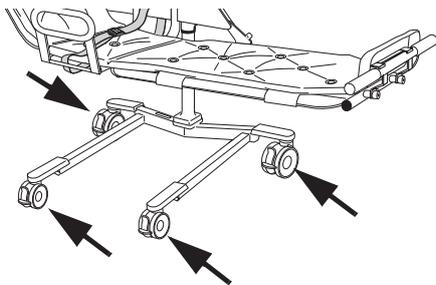
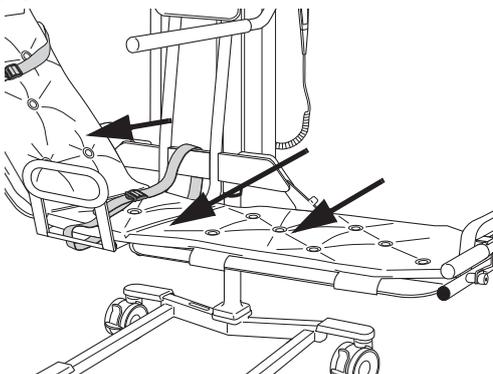


Fig. 4



Obligaciones del personal sanitario

Las obligaciones del cuidador deben ser realizadas por personal con conocimientos suficientes sobre *Bolero* y de acuerdo con estas *IDU*.

Todos los días

- **Desinfecte.** La camilla grúa de baño *Bolero* debe desinfectarse inmediatamente después de cada uso. Utilice desinfectantes Arjo en las concentraciones recomendadas de acuerdo con las instrucciones de la etiqueta de la botella de desinfección. Véase la sección *Instrucciones de limpieza y desinfección* en la página 21.

Todas las semanas

- **Inspeccione visualmente todas las piezas expuestas,** especialmente donde se produce un contacto personal con el paciente o el cuidador. Compruebe que no hayan surgido grietas ni bordes afilados que puedan causar heridas al paciente o al usuario, o que puedan resultar no higiénicas. Sustituya las piezas dañadas.
- **Controle visualmente las sujeciones mecánicas** colocando un pie en el chasis y tirando de la camilla hacia arriba con las dos manos. No se admite ninguna separación. Compruebe que todos los tornillos están apretados. Compruebe que la tapa sobre el fiador de regulación del respaldo esté en buenas condiciones y cerrada correctamente. Compruebe el mecanismo de retención del respaldo en ambos lados. (Véase la fig. 1)
- **Revise el mando de control y el cable:** Inspeccione visualmente el estado del mando de control y su cable. (Véase la fig. 2)
- **Compruebe que las ruedas** están correctamente montadas y que ruedan y giran sin problemas. Límpielas con agua (el funcionamiento puede verse afectado por el jabón, el cabello, el polvo y los productos químicos para la limpieza del suelo). (Véase la fig. 3)
- **Compruebe los frenos** de las ruedas y compruebe el pedal de freno de las ruedas. Sustituya las piezas dañadas.
- **Revise el colchón/la almohada** para asegurarse de que no haya grietas ni fisuras por las que pueda entrar el agua al relleno. Si existen daños de esta tipo, sustituya las piezas dañadas. (Véase la fig. 4)

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 5

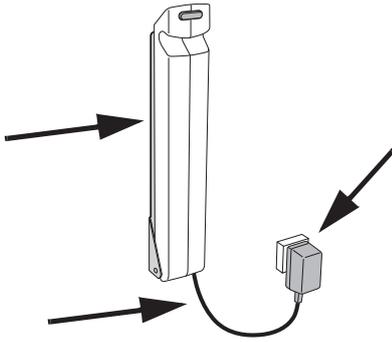


Fig. 6

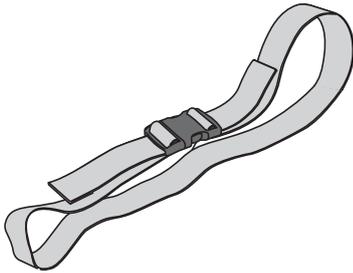
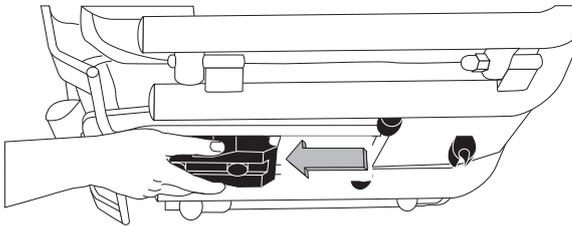


Fig. 7



- **Inspeccione visualmente el estado del cargador de batería,** su cable y la batería. Extráigala y sustitúyala inmediatamente si está dañada. **(Véase la fig. 5)**
- **Inspeccione visualmente la correa de seguridad:** compruebe la correa en busca de zonas desgastadas, roturas, grietas o rajaduras y verifique que no se vea el material interior ni haya daños visibles. Si hay cortes o daños, cámbiela. **(Véase la fig. 6)**
- **Compruebe el funcionamiento del soporte lateral** (accesorio) tirando del soporte hacia usted, al dejarlo ir el soporte debería bloquearse de forma segura. **(Véase la fig. 7)**
- **Efectúe una prueba de funcionalidad.** Realice una prueba de elevación/descenso pulsando el botón de subida/bajada. Realice una prueba de Elevación/Descenso de emergencia.

Una vez por año

El mantenimiento de la camilla grúa de baño *Bolero* debe realizarse de acuerdo con la sección *Mantenimiento preventivo - Personal cualificado en la página 29.*

Mantenimiento preventivo - Personal cualificado

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones o la falta de seguridad del producto, el personal cualificado debe llevar a cabo las acciones de mantenimiento con la frecuencia adecuada y las herramientas, piezas y el conocimiento correctos. El personal cualificado debe disponer de formación documentada en el mantenimiento de este producto.

PERSONAL CUALIFICADO Acción/control	Una vez AÑOS
Lubricar el perfil interior	X
Comprobar la batería y el cargador de baterías	X
Comprobar el nivel de aceite (versión hidráulica)	X
Inspeccionar todas las piezas principales para ver si están oxidadas o dañadas	X
Realizar una prueba de funcionamiento de todas las características	X
Inspeccionar las sujeciones mecánicas	X
Comprobar que se cuenta con las últimas actualizaciones	X
Comprobar la función de parada de seguridad	X
Realizar una prueba de carga de trabajo segura, (requisitos locales)	X
Inspeccionar las ruedas	X
Comprobar la función de Elevación/Descenso de emergencia	X
Comprobar la calibración de las básculas	X
Comprobar las baterías de la báscula	X
Controlar la función de la parada de emergencia	X

NOTA

Todas las obligaciones del cuidador deben comprobarse al realizar el mantenimiento por parte de personal cualificado.

NOTA

Se deben comprobar todos los puntos de verificación de la tabla *OBLIGACIONES DEL CUIDADOR Acción/control en la página 26* al realizar los puntos de verificación de la tabla *PERSONAL CUALIFICADO Acción/control en la página 29*.

Localización y reparación de averías

PROBLEMA	ACCIÓN
La grúa continúa bajando o subiendo tras haber soltado el botón del mando de control.	Active el botón de parada de emergencia rojo y extraiga la batería; retire al paciente de la grúa y llame a un técnico cualificado.
La grúa no sube ni baja al pulsar el botón del mando de control.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Compruebe que la batería está totalmente encajada en el compartimento de la batería. 2 Asegúrese de que el enchufe de conexión del mando de control esté debidamente conectado a la toma. 3 Compruebe que la batería está cargada. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>ADVERTENCIA</p> <p>Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Use el descenso de emergencia para descender al paciente. Saque al paciente de la grúa y póngase en contacto con un técnico cualificado.
Es difícil maniobrar la grúa durante el traslado.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Compruebe que se han soltado todos los frenos. 2 Asegúrese de que todas las ruedas rueden y giren sin problemas. <p>En caso contrario, saque al paciente de la grúa y póngase en contacto con un técnico cualificado.</p>
La grúa emite sonidos raros durante la elevación o el traslado.	Saque al paciente de la grúa y póngase en contacto con un técnico cualificado.
Cuando no se utiliza, la grúa emite un pitido una vez cada minuto.	Póngase en contacto con un técnico cualificado.
No es posible elevar la grúa.	El mecanismo de levantamiento está equipado con una tuerca de seguridad. Si la tuerca de seguridad se activa, solamente será posible bajar el equipo a una posición de seguridad. En este caso, absténgase de seguir utilizando el equipo y póngase en contacto con personal cualificado para repararlo.

Intencionalmente vacío

Especificaciones técnicas

Información general	
Capacidad de elevación	136 kg (300 libras)
Peso máximo de la grúa (grúa + báscula)	
<i>Bolero</i> modelo CEB 6000 (versión hidráulica)	69 kg (151 lb)
<i>Bolero</i> modelo CEB 60XX (versión eléctrica)	78 kg (171 lb)
<i>Bolero</i> modelo CEB 6100 (versión hidráulica, pediátrica)	68 kg (149 lb)
<i>Bolero</i> modelo CEB 61XX (versión eléctrica, pediátrica)	76 kg (167 lb)
Peso máximo total de la grúa (grúa + paciente)	
<i>Bolero</i> modelo CEB 6000 (versión hidráulica)	205 kg (451 lb)
<i>Bolero</i> modelo CEB 60XX (versión eléctrica)	214 kg (471 lb)
<i>Bolero</i> modelo CEB 6100 (versión hidráulica, pediátrica)	204 kg (449 lb)
<i>Bolero</i> modelo CEB 61XX (versión eléctrica, pediátrica)	212 kg (467 lb)
Equipo de uso médico	tipo 
Fuente de alimentación	Batería N° NDA 0100
Cargador de la batería	NDA 1200-EU, NDA2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU y NDA 8200-INT
Clase de protección	IP X4 IP: protección de entrada X: la protección contra contacto y la entrada de objetos no está especificada para este producto. 4: las salpicaduras de agua en el producto desde cualquier dirección no afectan a la seguridad o al funcionamiento básico.
Mando de control de la clase de protección	IP X7 IP: protección de entrada X: la protección contra contacto y la entrada de objetos no está especificada para este producto. 7: sumergir hasta 1 m del producto no afecta a la seguridad o al funcionamiento básico
Fusible	F1 F10AL 250 V
Clase de aislamiento	Equipo de clase II
Nivel de sonido	62 dB
Modo de operación	ED máximo 10 %; Máximo 1 minuto activado; Mínimo 9 minutos desactivado
Fuerza accionadora:	
Pulsadores	<5 N
Parada de emergencia	20 N
Frenos	105 N
Palancas	70 N
Grado de protección contra incendio	De conformidad con la normativa EN/ISO 60601-1

Pesos de componentes	
Batería	4,4 kg (9,7 lbs)
Báscula (añadir peso al peso de la camilla grúa de baño <i>Bolero</i>)	9,5 kg (21 lbs)

Combinaciones permitidas	
La camilla grúa de baño <i>Bolero</i> se integra con los productos Arjo siguientes:	<i>System 2000 Rhapsody, System 2000 Primo, System 2000 PrimoFerro</i>
<i>Bolero</i> se integra con las camas de hospital generales:	con un espacio mínimo de 150 mm entre la cama y el suelo
No se permiten otras combinaciones.	

Transporte, almacenamiento y operación (aplicable a todos los modelos <i>Bolero</i>, excepto los cargadores)	
Intervalo de temperatura ambiente	-20 °C a +70 °C (-4 °F a +158 °F) Transporte -20 °C a +70 °C (-4 °F a +158 °F) Almacenamiento De +10 °C a +40 °C (+50 °F a +104 °F) Funcionamiento
Intervalo de humedad relativa	Transporte y almacenamiento: 10 % - 80 % 15% - 100% Operación
Intervalo de presión atmosférica	Transporte: de 500 a 1100 hPa Almacenamiento: de 500 a 1100 hPa Funcionamiento: de 800 a 1060 hPa

Medio ambiente	
Grado de contaminación	2

Reciclaje	
Embalaje	Madera y cartón ondulado, reciclable.

Eliminación al final de la vida útil	
<ul style="list-style-type: none"> • Todas las baterías del producto se deben reciclar por separado. Las baterías se deben desechar de acuerdo con lo establecido en las normativas nacionales o locales. • Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles. • Los sistemas de elevación que tengan componentes eléctricos o electrónicos, o un cable eléctrico, se deben desmontar y reciclar de acuerdo con lo establecido en la Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), o de acuerdo con lo establecido en la normativa local o nacional. • Los componentes fabricados principalmente con diferentes tipos de metal (con un contenido de metal superior al 90 % de su peso); por ejemplo, barras de arneses, barandillas, soportes verticales, etc., se deben reciclar como metales. 	

Dimensiones

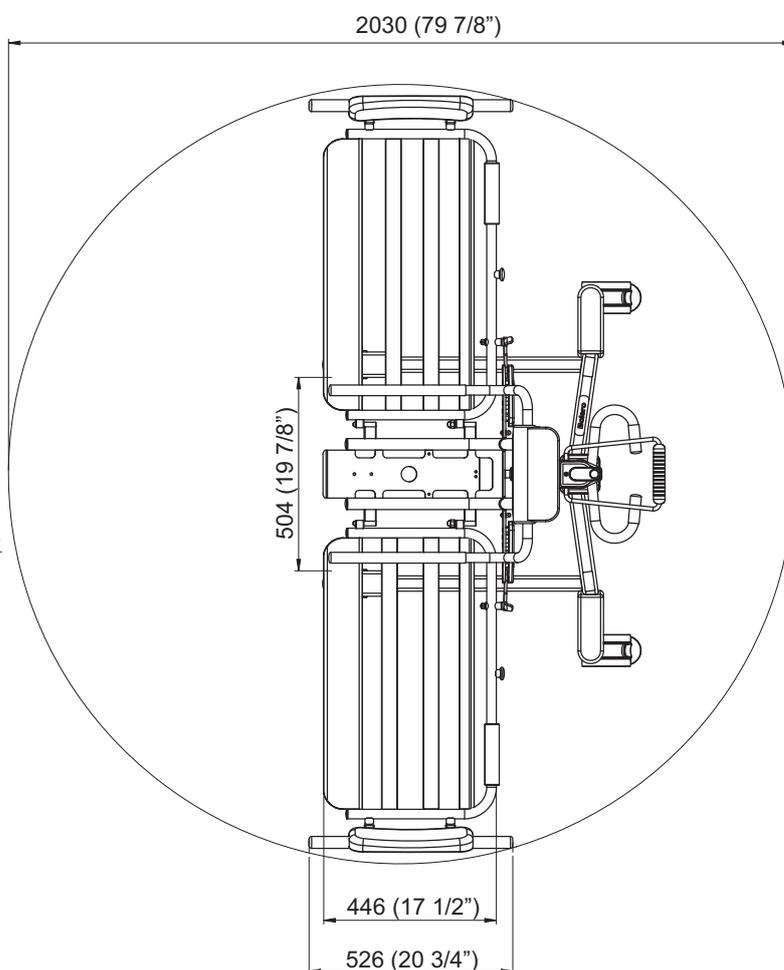
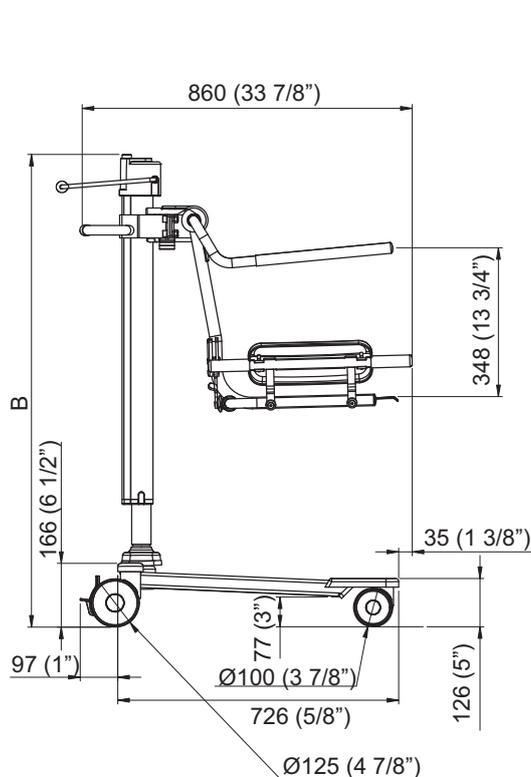
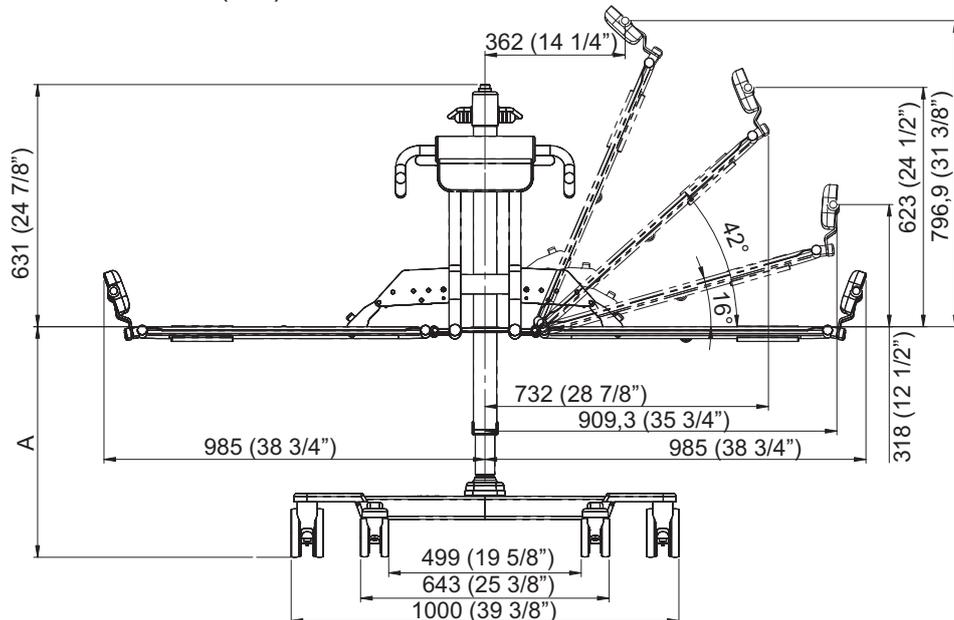
Hidráulica

mm (pulgadas)

A mínimo 515 (20 1/4") ofrece **B** mínimo 1150 (45 1/4")

A máximo 1015 (40") ofrece **B** máximo 1650 (65")

Rango: 500 (19 5/8")



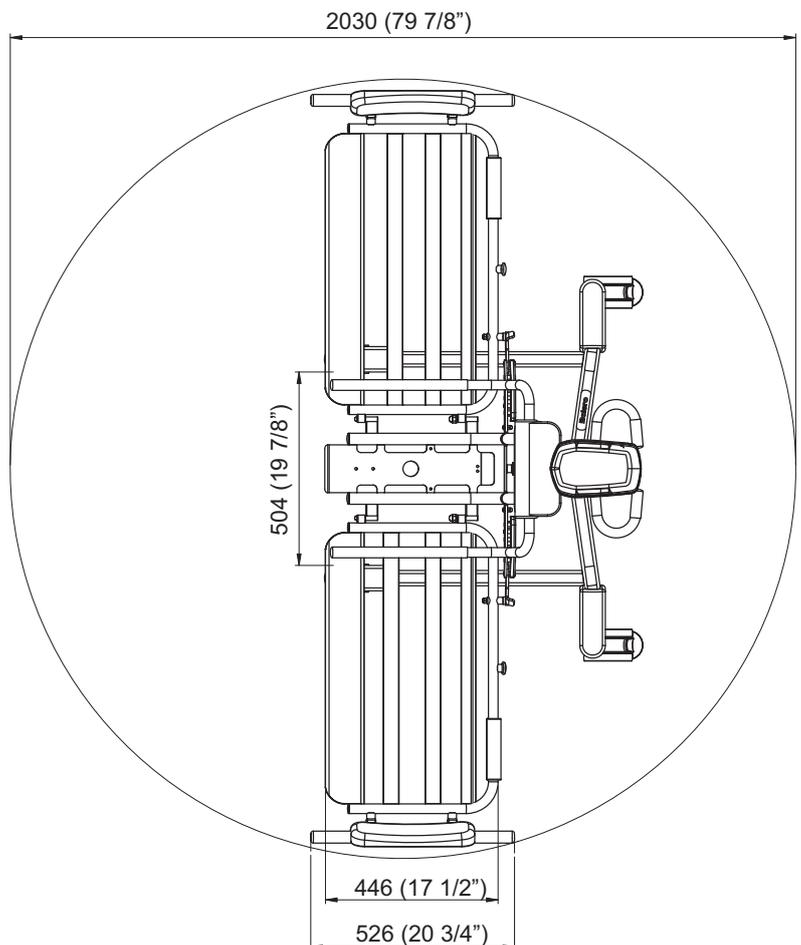
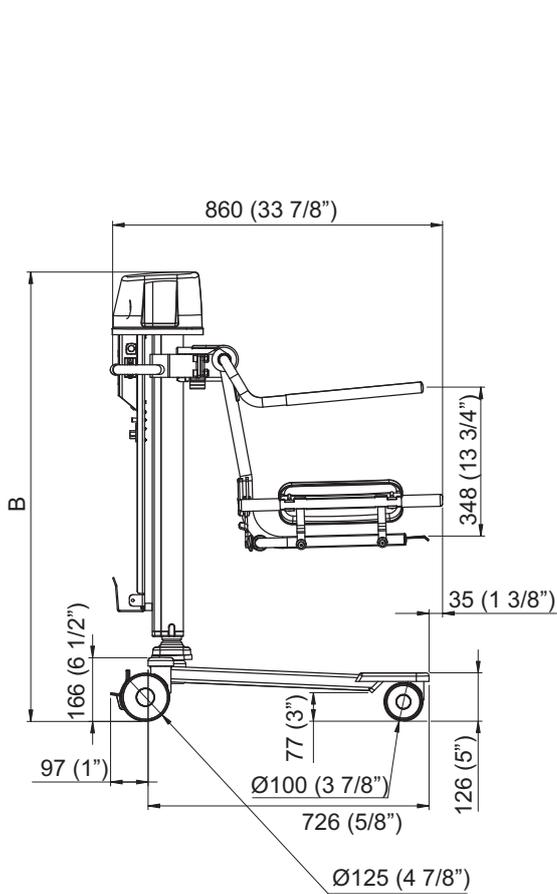
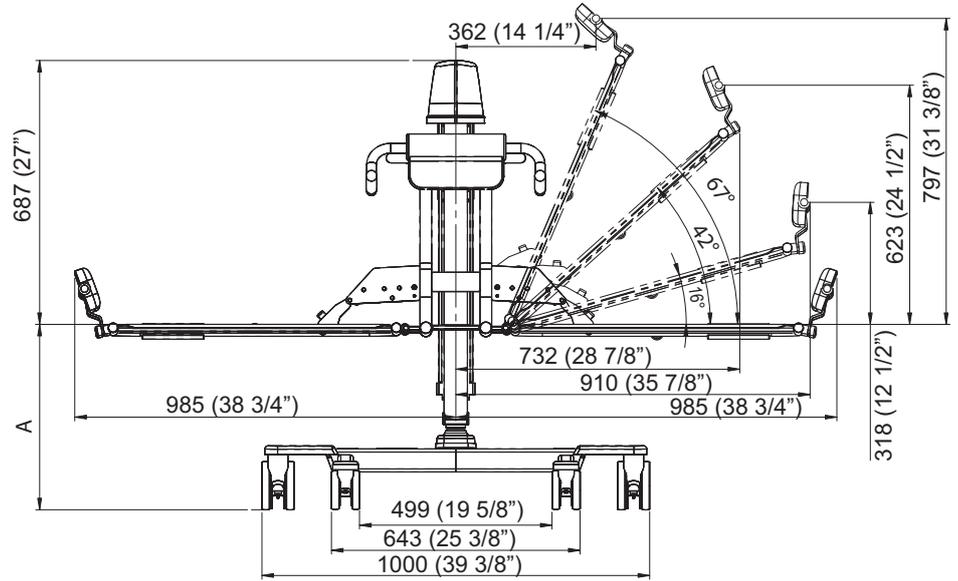
Eléctrica

mm (pulgadas)

A mínimo 515 (20 1/4") ofrece **B** mínimo 1165 (45 7/8")

A máximo 1080 (42 1/2") ofrece **B** máximo 1730 (68 1/8")

Rango: 565 (22 1/4")



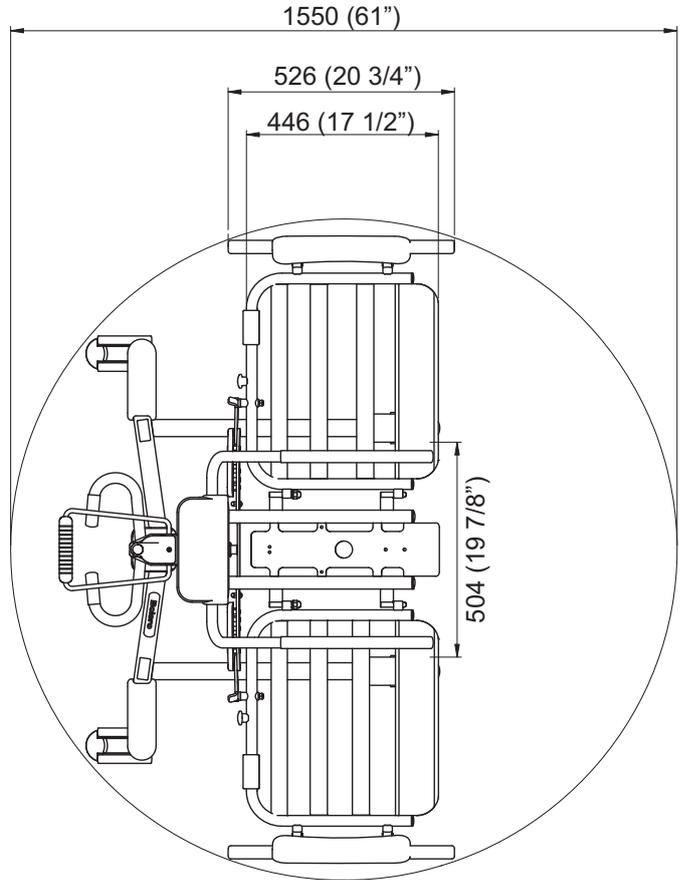
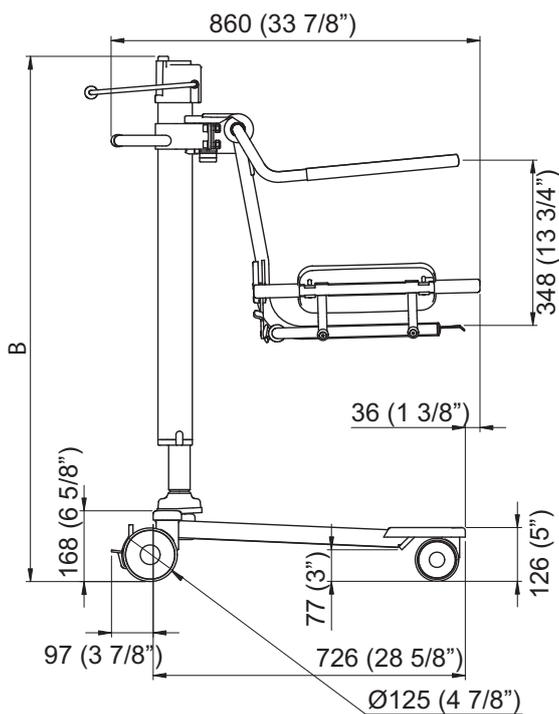
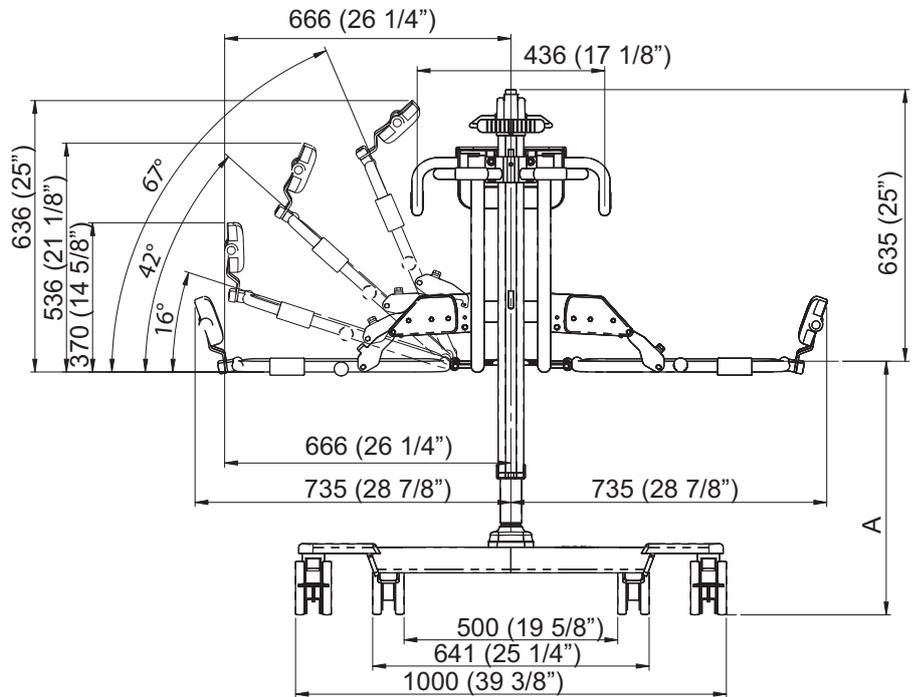
Versión hidráulica pediátrica

mm (pulgadas)

A mínimo 515 (20 1/4") ofrece **B** mínimo 1150 (45 1/4")

A máximo 1015 (40") ofrece **B** máximo 1650 (65")

Rango: 500 (19 5/8")



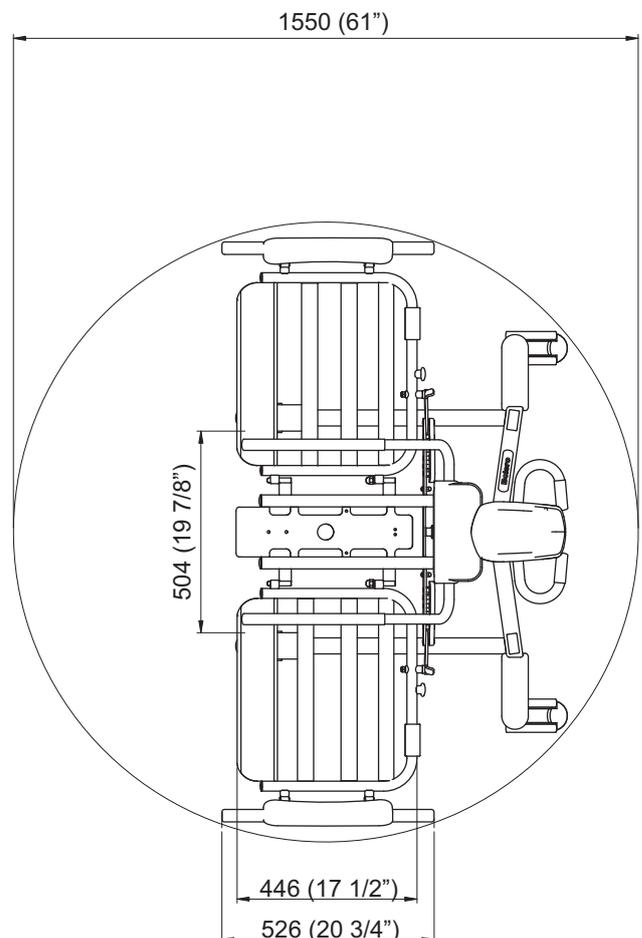
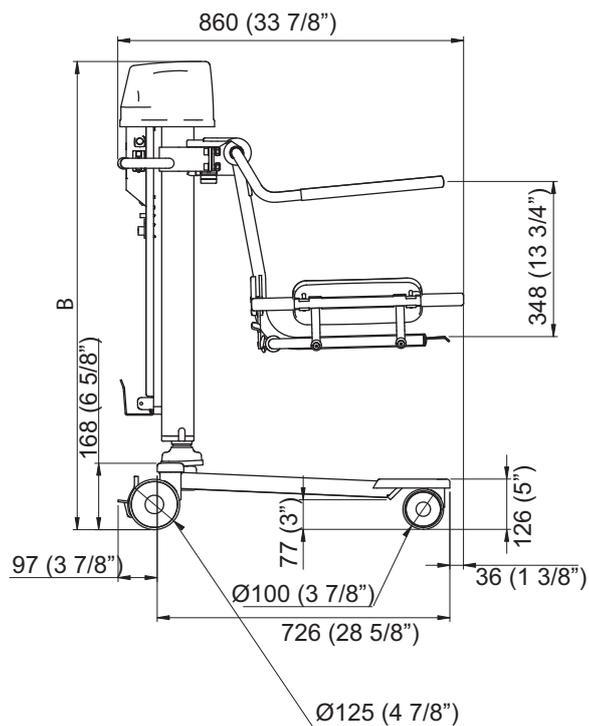
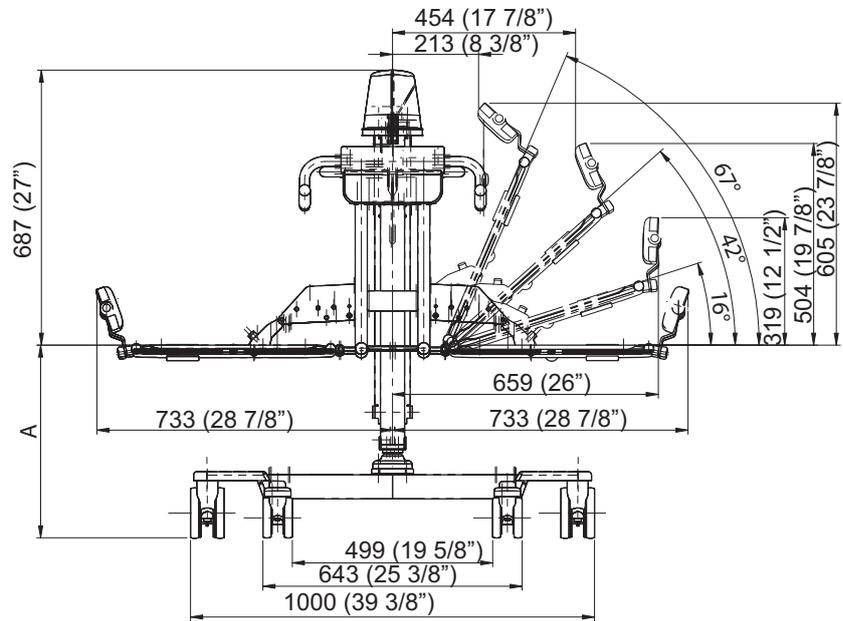
Versión eléctrica pediátrica

mm (pulgadas)

A mínimo 515 (20 1/4") ofrece **B** mínimo 1165 (45 7/8")

A máximo 1080 (42 1/2") ofrece **B** máximo 1730 (68 1/8")

Rango: 565 (22 1/4")

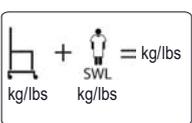


Etiquetas

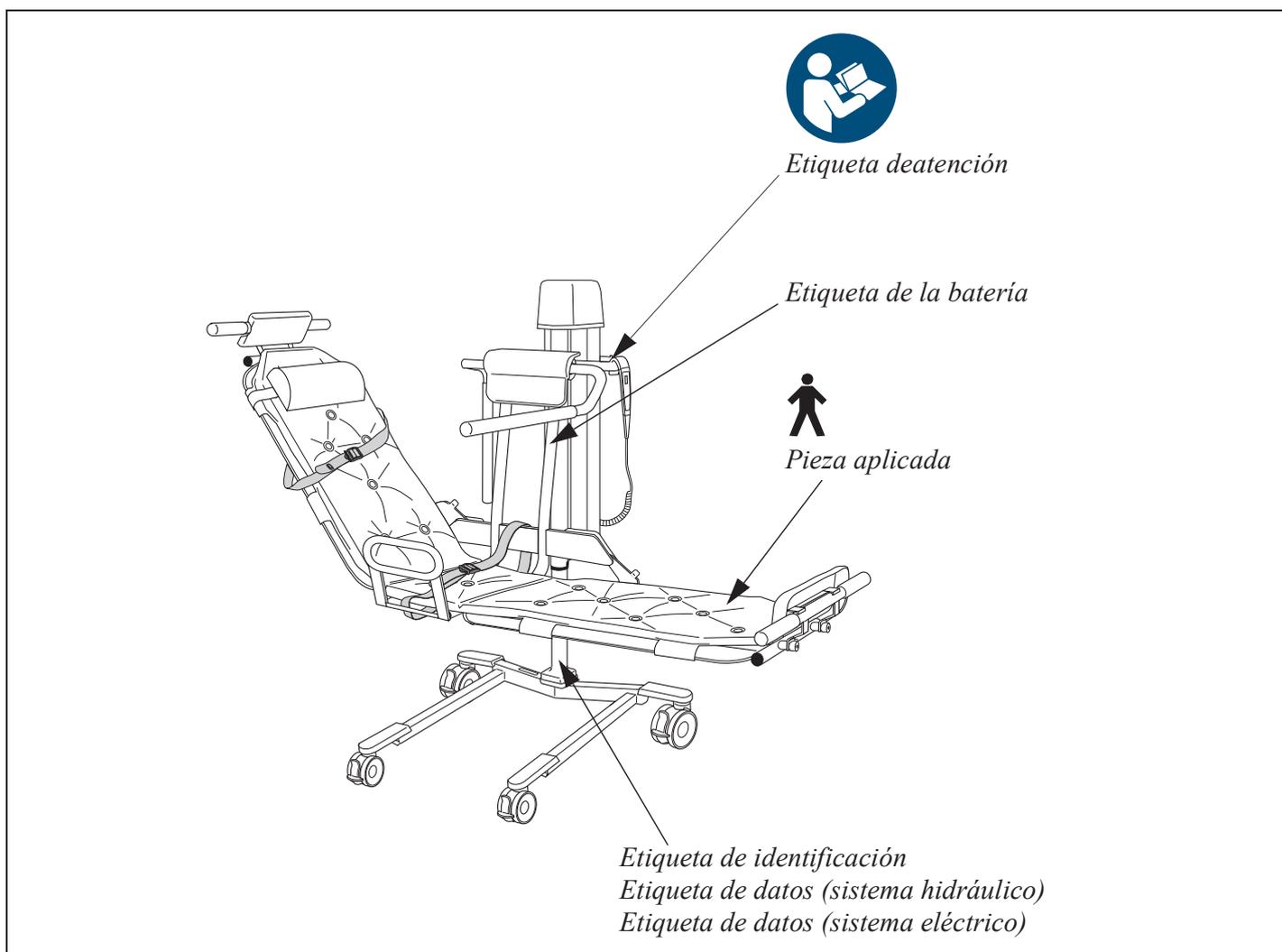
Explicación de las etiquetas

Etiqueta de atención	Información importante para los usuarios para el uso correcto.
Etiqueta de la batería	Indica información medioambiental y de seguridad para la batería.
Etiqueta de datos	Indica el rendimiento y los requisitos técnicos; por ejemplo, potencia de entrada, voltaje de entrada o peso máximo del paciente, etc.
Etiqueta de identificación	Indica la identificación del producto, el número de serie y año y mes de fabricación.

Explicación de los símbolos

	Tipo B, pieza aplicada: protección contra descargas eléctricas de acuerdo con CEI 60601.
SWL	Carga de trabajo segura
	Masa total del equipo, incluida su carga de trabajo segura.
	Recorrido de levantamiento
24 V CC	Tensión de alimentación
MÁX.: 150 VA	Potencia máxima
	Fusible F1 F10AL 250 V
IP X4	Grado de protección (es decir, el producto está protegido contra salpicaduras de agua)
1 min activado/ 9 min desactivado	Modo de operación para la función Hi/Lo: Máximo 1 minuto activado; Mínimo 9 minutos desactivado
NDA0100-XX	N.º de producto de la batería
	La fuente de alimentación de este equipo es una batería.
	Separe los componentes eléctricos y electrónicos para el reciclaje de acuerdo con la Directiva europea 2012/19/CE (RAEE).

	Lea las <i>IDU</i> antes de utilizarlo.
	Peligro para el medio ambiente: contiene plomo. No se debe desechar.
	Reciclable
	Marcado CE que indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea. Las figuras indican la supervisión de un organismo notificado.
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios.
	Clasificado por Underwriters Laboratories Inc. con respecto a descarga eléctrica, incendio, peligros mecánicos y otros peligros específicos solo de conformidad con las certificaciones y lista de normas.
	Nombre y dirección del fabricante
	Fecha de fabricación



Lista de normas y certificados

NORMA/CERTIFICADO	DESCRIPCIÓN
EN/CEI 60601-1:2005 AMD1:2012	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial
CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1:14	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial
ISO 10535:2006	Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo.

Compatibilidad electromagnética (CEM)

El producto ha sido sometido a pruebas de conformidad con las normas reguladoras actuales sobre su capacidad para bloquear las EMI (interferencias electromagnéticas) de fuentes externas.

Algunos procedimientos pueden ayudar a reducir las interferencias electromagnéticas:

- Utilice solamente cables y piezas de repuesto de Arjo para evitar el aumento de las emisiones o la disminución de la inmunidad, lo que a su vez puede alterar el funcionamiento correcto del equipo.
- Asegúrese de que otros dispositivos empleados en zonas de monitorización de pacientes o de preservación de vida cumplan con las normas sobre emisiones aceptadas.

ADVERTENCIA

Los equipos de comunicación inalámbricos, como dispositivos de redes informáticas inalámbricas, teléfonos móviles, teléfonos inalámbricos y sus estaciones de base, walkies-talkies, etc. pueden afectar a este equipo y se deben mantener a una distancia mínima de 1,5 m del equipo.

Entornos previstos: entornos de centros sanitarios profesionales

Excepciones: equipos quirúrgicos de HF y la sala protegida contra señales de radiofrecuencias de un SISTEMA ME para la obtención de imágenes mediante resonancia magnética

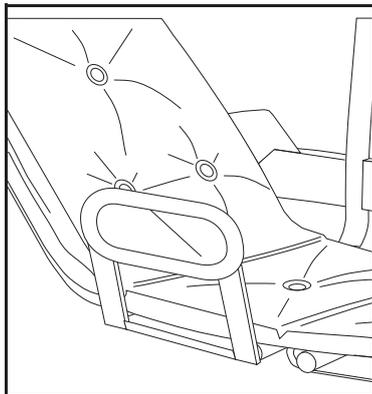
ADVERTENCIA

debe evitarse usar este equipo apilado o junto a otros equipos ya que se podría producir un funcionamiento inadecuado. Si tal uso es necesario, debe observarse este equipo y los otros para verificar que están funcionando normalmente.

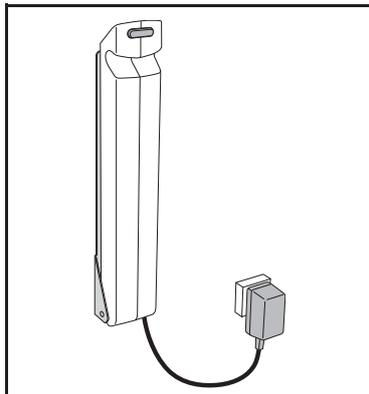
Guía y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas		
Prueba de emisión	Conformidad	Guía
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	Este equipo utiliza energía de RF únicamente para sus funciones internas. Por ello, las emisiones de RF son muy bajas, por lo que no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El equipo es adecuado para su uso en todos los establecimientos, incluidos establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red de suministro eléctrico público de baja tensión que abastece a edificios utilizados con fines domésticos.

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética			
Prueba de inmunidad	Nivel de ensayo CEI 60601-1-2	Nivel de conformidad	Entorno electro-magnético (guía)
Descarga electrostática (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aire ±8 kV contacto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aire ±8 kV contacto	El suelo debe ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si el suelo está cubierto con materiales sintéticos, la humedad relativa debe ser del 30 % como mínimo.
Perturbaciones conducidas inducidas por campos de RF EN 61000-4-6	3 V en frecuencias de entre 0,15 y 80 MHz 6 V en las bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado de entre 0,15 y 80 MHz 80 % AM a 1 kHz	3 V en frecuencias de entre 0,15 y 80 MHz 6 V en las bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado de entre 0,15 y 80 MHz 80 % AM a 1 kHz	La distancia a la que se utilicen los equipos de comunicación de radio frecuencia portátiles y móviles con respecto a cualquier parte del producto, cables incluidos, deberá ser superior a un metro si la potencia de salida del transmisor es superior a 1 W ^a . Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, determinadas según un control electromagnético del lugar, deben ser inferiores al nivel de conformidad de cada gama de frecuencia ^b . Pueden darse interferencias cerca del equipo marcado con este símbolo: 
Campo electro-magnético de RF radiadas EN 61000-4-3	Entornos sanitarios profesionales 3 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	Entornos sanitarios profesionales 3 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	
Campos de proximidad de equipo de comunicaciones inalámbricas por RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Transitorios eléctricos / en ráfaga EN 61000-4-4	±1 kV en puertos SIP/SOP Frecuencia de repetición de 100 kHz	±1 kV en puertos SIP/SOP Frecuencia de repetición de 100 kHz	
Campo magnético de la frecuencia de alimentación EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Los campos magnéticos de la frecuencia de la red eléctrica deben estar en niveles característicos de una ubicación normal en un entorno comercial u hospitalario.
<p>^a Las potencias de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para teléfonos móviles o inalámbricos, así como radios móviles terrestres, emisoras de radioaficionados, emisiones de radio en AM y FM y de televisión no pueden predecirse en teoría con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos de RF, se debe plantear la realización de un control electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar en que se utilice el producto supera los niveles de conformidad de radiofrecuencia aplicables, debe comprobarse que el producto funciona de manera normal. Si se observa un rendimiento poco habitual, es posible que sea necesario realizar acciones adicionales.</p> <p>^b Por encima del intervalo de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, las potencias de campo deben ser inferiores a 1 V/m.</p>			

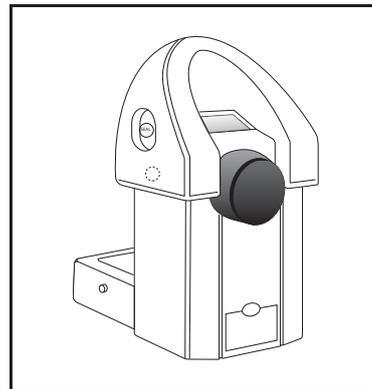
Piezas y accesorios



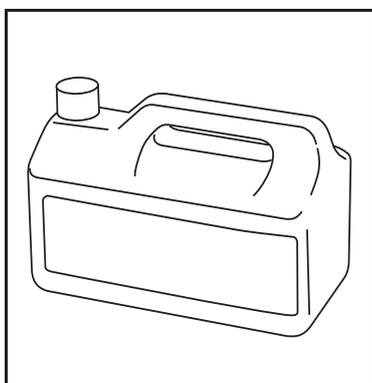
Soporte lateral



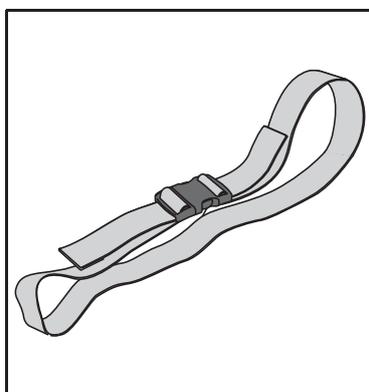
Batería y cargador de 24 V



Báscula



Para obtener más información sobre desinfectantes, póngase en contacto con su representante local de Arjo.



Correa de seguridad

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797